

---

BOURSES SSA 2013 POUR LE DÉVELOPPEMENT DE FILMS DOCUMENTAIRES  
(longs métrages cinéma et télévision)

## Communiqué

---

**Le Fonds culturel de la Société Suisse des Auteurs (SSA) attribue sur concours jusqu'à quatre bourses de 20 000 francs chacune pour soutenir le développement de projets de films documentaires.**

L'objectif de cette action est le soutien de projets qui nécessitent une phase de développement importante et qui offrent des potentialités de production. Dans cette perspective, les auteurs participants au concours doivent avoir préalablement intéressé à leur projet un producteur indépendant.

Le jury en charge des 34 projets soumis était composé de Michele Andreoli (réalisateur, Caslano TI), José Michel Buhler (distributeur de films, Genève) et Anne-Catherine Lang (productrice, Freienstein ZH). A l'unanimité, les membres du jury ont attribué les quatre bourses aux projets suivants :

- **DES EDELWEISS EN CHINE** de **François Yang** (Fribourg) / LES PRODUCTIONS JMH
- **HALBMOND** de **Vadim Jendreyko** (Bâle) / MIRA FILM
- **EUROPE SHE LOVES** de **Jan Gassmann** (Zurich) / 2:1 FILM
- **ZIGEUNER IN MIR** de **Karoline Arn** (Münchenbuchsee) et **Martina Rieder** (Zurich) / DSCHOINT VENTSCHR FILMPRODUKTION

**La proclamation du palmarès des lauréats a lieu au Festival Visions du Réel à Nyon le 24 avril 2013 (Théâtre de Marens, 19h00).**

***Descriptif des projets primés ci-après.***

---

**SOCIÉTÉ SUISSE DES AUTEURS (SSA), AFFAIRES CULTURELLES**

Rue Centrale 12/14, CP 7463, CH-1002 Lausanne

T +41 21 313 44 66 • F +41 21 313 44 56

fondsculturel@ssa.ch • [www.ssa.ch](http://www.ssa.ch)

**SOCIÉTÉ SUISSE DES AUTEURS, SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE**

Gestion de droits d'auteur pour la scène et l'audiovisuel • Verwaltung der Urheberrechte für Bühnen- und audiovisuelle Werke  
Gestione di diritti d'autore per le opere teatrali e audiovisive • Authors' Rights Management for Stage and Audiovisual Works

---

SSA-STIPENDIEN 2013 FÜR DIE ENTWICKLUNG VON DOKUMENTARFILMEN  
(Kino und Fernsehen)

Communiqué

---

**Der Kulturfonds der Société Suisse des Auteurs (SSA) verleiht in Form eines Wettbewerbs vier Stipendien von je CHF 20 000.-, um die Projektentwicklung von Dokumentarfilmen zu fördern.**

Ziel dieser Ausschreibung ist die Unterstützung der Projektentwicklung von Dokumentarfilmen, die für die Realisierung eine umfangreiche Entwicklungsphase erfordern und Produktionspotenzial besitzen. Deshalb müssen die an der Ausschreibung teilnehmenden Autoren gleichzeitig das Interesse einer unabhängigen Produktionsgesellschaft bestätigen können.

34 Filmprojekte wurden dem Wettbewerb unterbreitet. Die für die Stipendienzuteilung zuständige Jury bestand aus Michele Andreoli (Regisseur, Caslano TI), José Michel Buhler (Filmvertrieb, Genf) und Anne-Catherine Lang (Produzentin, Freienstein ZH). Die Jurymitglieder haben sich einstimmig für folgende Filmprojekte entschieden:

- **HALBMOND** de **Vadim Jendreyko** (Basel) / MIRA FILM
- **EUROPE SHE LOVES** von **Jan Gassmann** (Zürich) / 2:1 FILM
- **ZIGEUNER IN MIR** von **Karoline Arn** (Münchenbuchsee) und **Martina Rieder** (Zurich) / DSCHOINT VENTSCHR FILMPRODUKTION
- **DES EDELWEISS EN CHINE** von **François Yang** (Freiburg)/ LES PRODUCTIONS JMH

**Bekanntgabe der Stipendientengewinner in deren Anwesenheit am Festival Visions du Réel in Nyon am 24. April 2013 (Théâtre de Marens, 19 Uhr).**

**Kurzbeschreibung der behandelten Stoffe nachstehend.**

---

**SOCIÉTÉ SUISSE DES AUTEURS (SSA), AFFAIRES CULTURELLES**

Rue Centrale 12/14, CP 7463, CH-1002 Lausanne

T +41 21 313 44 66 • F +41 21 313 44 56

fondsculturel@ssa.ch • [www.ssa.ch](http://www.ssa.ch)

**SOCIÉTÉ SUISSE DES AUTEURS, SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE**

Gestion de droits d'auteur pour la scène et l'audiovisuel • Verwaltung der Urheberrechte für Bühnen- und audiovisuelle Werke

Gestione di diritti d'autore per le opere teatrali e audiovisive • Authors' Rights Management for Stage and Audiovisual Works

## **Descriptif des projets primés**

(extraits des dossiers présentés par les auteurs)

### **Kurzbeschreibung der behandelten Stoffe**

(Auszüge aus den eingereichten Präsentationsunterlagen)

#### **HALBMOND** de **Vadim Jendreyko** / MIRA FILM

Der Mond ist das älteste Kino der Menschen. Angestrahlt von der Sonne ist er eine riesige Projektions- und Reflektionsfläche. Die Vielfalt der Bedeutung des Mondes ist so gross wie die Unterschiedlichkeit seiner Betrachter: In ihm reflektiert sich der Mensch in seinem ganzen Spektrum, die ganze Palette unserer Existenz und unserer Kultur in ihrer unbegreiflichen Gleichzeitigkeit.

Der Mensch im Mond ist der Angelpunkt meiner Idee für diesen Film. Wir folgen darin einem Zyklus des Mondes um die Erde und treffen dabei auf Menschen in ganz unterschiedlichen Zusammenhängen.

In den Geschichten, die sie zum Mond erzählen und in ihrem jeweiligen Verhältnis zu ihm spiegeln sich ihre Träume, Ängste und Visionen. Dabei suche ich noch andere, verbindende Gemeinsamkeiten zu entdecken als denselben Himmelskörper, auf den sie sich im Film beziehen.

Jede der Geschichten hat eine eigene Farbe und alle Geschichten ereignen sich in der Gegenwart. Übereinandergelegt fügen sie sich zusammen zu einem Gesicht unserer Zeit.

#### **EUROPE SHE LOVES (PICNIC ON THE EDGE)** von **Jan Gassmann** / 2:1 FILM

Fünf Paare kämpfen am Rande von Europa mit Witz, Charme, Sex und viel Liebe um ihr tägliches Überleben. Ein politischer Film, in dem nicht über Politik gesprochen wird. Ein Film aus dem Jetzt. Sozial wird dieser Film im Leiden, in der Empathie der Zuschauer. Politisch in seinem Kontext. Fünf Paare geographisch getrennt, in ihrem Kampf um Leben unter dem Dach von Europa vereint. Das Körperliche und Emotionale als einziger Rückzugsort, Spender von Geborgenheit, letzter Hafen des Menschlichen im Unmenschlichen.

Sevilla, Dublin, Riga, Thessaloniki, Zagreb. Europe, she loves.

#### **ZIGEUNER IN MIR** von **Karoline Arn** und **Martina Rieder** / DSCHOINT VENTSCHR FILMPRODUKTION

Die Grosseltern der Kosmetikerin, die Verwandten des Geschichtsprofessors, ebenso der Grossvater von Stephan Eicher – sie alle waren es: Jenische, Schweizer Fahrende, Zigeuner. Interessant, könnte man sagen, aber es ist viel mehr. Ein kulturelles Erbe, das bis heute sicht- und spürbar ist. So belastet das Trauma der Verfolgung den Alltag, Musik ist allgegenwärtig und gesprochen verdrängtes Kapitel Schweizer Kultur- und Sozialgeschichte beleuchten, einen Schatz mit heller und dunkler Ausstrahlung heben. Etwas Unbekanntes an etwas Bekanntem zeigen. Nämlich die jenische Kultur in der Schweizer Bevölkerung am Beispiel des Musikers Stephan Eicher.

#### **DES EDELWEISS EN CHINE** von **François Yang** / LES PRODUCTIONS JMH

Lorsque ma mère, Thérèse, a pris sa retraite en 2004, des voisins lui ont demandé si elle souhaitait « retourner » en Chine... Cette réflexion l'a profondément vexée puisqu'elle a toujours vécu en Suisse... Mais cela a réveillé en elle des interrogations sur ses origines.

En 1939, ma mère est née à Paris où ses parents chinois étaient venus étudier. Lorsque ma grand-mère est décédée pendant la guerre, ma mère a été confiée à une famille suisse. S'étant promis de venir chercher sa fille, mon grand-père est rentré en Chine. Mais il n'est jamais revenu...

74 ans plus tard, ma mère enquête sur cet abandon. Orpheline de ses origines, elle part interroger ses deux frères, victimes des heures sombres du communisme et témoins du développement effréné de la Chine. Revisitant la grande Histoire, elle questionnera la vie qu'elle n'a pas vécue et la mémoire d'un père inconnu.